

# McCarter

Wednesday, November 16

## Internationale Bachakademie of Stuttgart Bach's B Minor Mass

---

**Hans-Christoph Rademann**  
*Conductor*

**Magdalene Harer**  
*Soprano*

**Tobias Berndt**  
*Bass*

**Benedikt Kristjansson**  
*Tenor*

**Marie Henriette Reinhold**  
*Alto*

### **Kyrie**

1. Coro  
Kyrie eleison.

1. Chorus  
Lord have mercy.

2. Duetto  
(Soprano/Mezzosoprano)  
Christe eleison.

2. Duet  
(Soprano/Mezzo-soprano)  
Christ have mercy.

3. Coro  
Kyrie eleison.

3. Chorus  
Lord have mercy.

### **Gloria**

4. Coro  
Gloria in excelsis Deo.

4. Chorus  
Glory be to God on high.

**5. Coro**

Et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.

**6. Aria (Soprano)**

Laudamus te, benedicimus  
te, adoramus te,  
glorificamus te.

**7. Coro**

Gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam.

**8. Duetto (Soprano/Tenor)**

Domine Deus, rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu  
Christe, altissime. Domine  
Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

**9. Coro**

Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis. Qui tollis  
peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram.

**10. Aria (Alto)**

Qui sedes ad dextram  
Patris, miserere nobis.

**11. Aria (Basso)**

Quoniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dominus, tu solus  
Altissimus, Jesu Christe.

**12. Coro**

Cum Sancto Spiritu in gloria  
Dei Patris. Amen.

**5. Chorus**

And on earth, peace to men  
of good will.

**6. Aria (Soprano)**

We praise you;  
we bless you; we adore you;  
we glorify you.

**7. Chorus**

We give you thanks for your  
great glory.

**8. Duet (Soprano/Tenor)**

Lord God, heavenly King,  
God the almighty Father.  
O Lord, the only-begotten  
Son, Jesus Christ, Most High  
Lord God, Lamb of God,  
Son of the Father.

**9. Chorus**

You who take away the sins  
of the world, have mercy  
upon us. You who take  
away the sins of the world,  
receive our prayer.

**10. Aria (Alto)**

You who sit at the right  
hand of the Father,  
have mercy upon us.

**11. Aria (Bass)**

For you alone are the Holy  
One. You alone are the Lord.  
You, Jesus Christ, alone  
are the Most High.

**12. Chorus**

With the Holy Ghost in the  
glory of God the Father. Amen.

## **Credo**

### **13. Coro**

Credo in unum Deum.

### **13. Chorus**

I believe in one God.

### **14. Coro**

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorum coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.

### **14. Chorus**

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth and of all things visible and invisible.

### **15. Duetto**

**(Soprano/Mezzosoprano)**

Et in unum Dominum, Jesum Christum, Filium Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis.

### **15. Duet**

**(Soprano/Mezzosoprano)**

And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of his Father before all worlds. God of God, Light of Light, very God of very God, begotten, not made, being of one substance with the Father, by whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven.

### **16. Coro**

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria virgine et homo factus est.

### **16. Chorus**

And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary and was made man.

### **17. Coro**

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

### **17. Chorus**

And was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried.

### **18. Coro**

Et resurrexit tertia die secundum scripturas. Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Dei Patris, et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis.

### **18. Chorus**

And on the third day he rose again according to the scriptures. And ascended into heaven. And sits at the right hand of the Father. And he shall come again with glory, to judge both the quick and the dead; whose kingdom shall have no end.

**19. Aria (Basso)**

Et in Spiritum Sanctum,  
 Dominum et vivificantem, qui  
 ex Patre Filioque procedit;  
 qui cum Patre et Filioque  
 procedit; qui cum Patre et  
 Filio simul adoratur et  
 conglorificatur; qui locutus  
 est per Prophetas. Et unam  
 sanctam catholicam et  
 apostolicam ecclesiam.

**19. Aria (Bass)**

And I believe in the Holy Ghost,  
 the Lord and Giver of Life, who  
 proceeds from the Father and the  
 Son, who with the Father and the  
 Son together is worshipped and  
 glorified, who spake by the Prophets.  
 And I believe in one Catholic and  
 Apostolic Church.

**20. Coro**

Confiteor unum baptisma in  
 remissionem peccatorum.

**20. Chorus**

I acknowledge one Baptism for  
 the remission of sins.

**21. Coro**

Et exspecto resurrectionem  
 mortuorum et vitam venturi  
 saeculi. Amen.

**21. Chorus**

And I await the resurrection of  
 the dead, and the life of the  
 world to come. Amen.

**Sanctus****22. Coro**

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
 Dominus Deus Sabaoth.  
 Pleni sunt coeli et terra  
 gloria ejus.

**22. Chorus**

Holy, Holy, Holy Lord God of  
 hosts. Heaven and  
 earth are full of your glory.

**OSANNA, BENEDICTUS, AGNUS DEI ET  
 DONA NOBIS PACEM****23. Coro**

Osanna in excelsis.  
 Aria (Tenore)  
 Benedictus, qui venit in  
 nomine Domini.

**23. Chorus**

Hosanna in the highest.  
 Aria (Tenor)  
 Blessed be he that comes  
 in the name of the Lord.

**25. Coro**

Osanna in excelsis.

**25. Chorus**

Hosanna in the highest.

**Agnus Dei****26. Aria (Alto)**

Agnus Dei, qui tollis peccata  
 mundi, miserere nobis.

**26. Aria (Alto)**

Lamb of God, who takes away the  
 sins of the world, have mercy on us.

**27. Coro**

Dona nobis pacem.

**27. Chorus**

Give us peace.